**Arbeitsblatt 4**

*Nie werde ich von Hass erbeben…*

*…*

*Treue – как это звучит!*

*(Marina Zwetajewa)*

Lesen oder hören Sie (lesen Sie den QR Code) das Gedicht.

**An Deutschland**

Germanien, alle Völker hassen

Dich jetzt und hetzen gegen dich.

Ich aber will dich nie verlassen.

Verraten gar – wie könnte ich?

Nie war dies meine Überzeugung,

Dies: Aug’ um Auge, Zahn um Zahn,

Germanien, meine tiefste Neigung,

Germanien, ach, mein edler Wahn!

Ich halte nicht zu deinen Schergen,

mein arg gehetztes Vaterland,

Wo immer noch der Königsberger

Spaziert: der schmalgesicht'ge Kant,

Und Goethe wandelt durch Alleen

– sein Städtchen ist kaum mehr bekannt –

Er sinnt, lässt seinen Faust entstehen,

Hält den Spazierstock in der Hand.

Wie könnte ich mich von dir wenden,

Germanien, mein lichter Stern,

Denn meine Liebe nicht verschwenden,

halb Lieben hab ich nicht gelernt!

Erfüllt von deinen ew’gen Liedern,

Hab ich für Sporenklirrn kein Ohr,

Mein Heil'ger sticht den Drachen nieder

In Freiburg an dem Schwabenthor.

Nie werde ich von Hass erbeben,

Weil Wilhelms Schnurrbart aufwärts zackt.

Verliebt in dich, solang ich lebe,

Schwör ich dir ew’gen Treuepakt.

Nein, weiser, magischer und tiefer

Ist keins, du reich beschenktes Land,

Wo Loreley von hohem Schiefer

Die Schiffer schlägt in ihren Bann.

*1. Dezember 1914*

Aus dem Russischen übertragen von Gert Hans Wengel.

Beantworten Sie die Fragen.

1. In welchem historischen Zusammenhang schrieb Marina Zwetajewa dieses Gedicht?
2. Welches kulturelle Panorama setzt die Dichterin im Gedicht den Kriegsereignissen entgegen? Was meint sie damit?
3. Lesen Sie den Auszug aus Zwetajewas „Über Deutschland“.

…

– Что вы любите в Германии?

– Гёте и Рейн.

– Ну, а современную Германию?

– Страстно.

– Как, несмотря на…

- Не только не смотря – не видя!

– Вы слепы?

– Зряча.

– Вы глухи?

– Абсолютный слух.

– Что же вы видите?

– Гётевский лоб над тысячелетьями.

– Что же вы слышите?

– Рокот Рейна сквозь тысячелетия.

– Но это вы о прошлом!

– О будущем!

Was haben das Gedicht und dieser Auszug gemeinsam?

|  |
| --- |
|  |
|  |

Was ist Deutschland für Zwetajewa – die hundertjährige Kultur und Weisheit oder der Feind?

|  |
| --- |
|  |
|  |

1. ***„Nie werde ich vor Hass erbeben“.*** Was bedeutet Zwetajewas Botschaft in der heutigen Zeit?

|  |
| --- |
|  |
|  |